

Переяшкин В.В.

Лингвостилистический аспект повествовательных ракурсов
в художественном дискурсе

Статья посвящена лингвистическому анализу нарративных перспектив как элементу авторского голоса в художественном дискурсе. В прозе наряду с аксиологической позицией автора, выраженной декларативно либо имплицитно, актуализуется целый ряд факторов, определяющих структуру, форму и содержание авторского «Я». Повествовательные ракурсы в художественном тексте являются своеобразными синтезаторами его смысловых и вербально-технических ипостасей. В статье на материале небольшой пейзажной зарисовки из романа У. Фолкнера «Свет в августе» демонстрируются богатые изобразительные возможности художественного слова в системе многокурсного отображения реальности. Мелодику отрывка создают элементы разных уровней: параллелизм синтаксических конструкций, анафорические синтагмы, повторы, ономотопея и аллитерация; а в русском переводе используются также приемы метафоризации и архаизации образов, что придает изображаемой картине метафизические смыслы и вселенский объем.

Ключевые слова: повествование, повествовательный ракурс, нарративная перспектива, рассказчик, метафизический эффект, анафора, ономотопея, метафоризация, архаизация, стиль, параллелизм, образ, художественный дискурс.

Pereyashkin V.V.

The linguastylistic aspect of narrative perspectives in the literary discourse

The article is devoted to the linguistic analysis of narrative perspectives as an element of the author's voice in the literary discourse. In the prose along with the author's axiological position which is expressed declaratively or implicitly, a number of factors are actualized that determine the structure, form and content of the author's «I». Narrative perspectives in the literary text act as original synthesizers of its semantic and verbal-technical hypostases. Drawing on the material of a small landscape sketch from the novel «Light in August» by W. Faulkner, the article clearly demonstrates certain rich pictorial possibilities of the literary word in the system of multi-angle representation of reality. The melodic of the fragment is created by the elements of different levels, such as parallelism of syntactic constructions, anaphoric syntagmas, repetitions, onomatopoeia and alliteration; metaphorization and archaization of images are also used in the Russian translation, which gives metaphysical meanings and universal scale to the depicted picture.

Key words: narrative, narrative perspective, narrative perspective, narrator, metaphysical effect, anaphora, onomatopoeia, metaphorization, archaization, style, parallelism, image, literary discourse.